



4

Aw_ˋ to Cheh^ˇ sha caw_ˋ sha tu_ˋ Ha_ˋ sha^ˉ ve

Ci_ˋ leh hk'aw_ˋ hk'aw hta_ˋ
Ha_ˋ sha^ˉ ve



e



4

Aw_v to Cheh^ˇ sha caw_v sha tu_v Ha_h sha^ˉ ve

Ci_v leh hk'aw_h hk'aw hta_h Ha_h sha^ˉ ve Oral Health

Translated to the Lahu language by: Sein Lynn, Silas Perng

Date: June 29, 2012

Test Edition, 100 copies

Text and artwork used by permission from International Cooperation Cambodia. Originally written by the Health Editors Group in Ratanakiri province

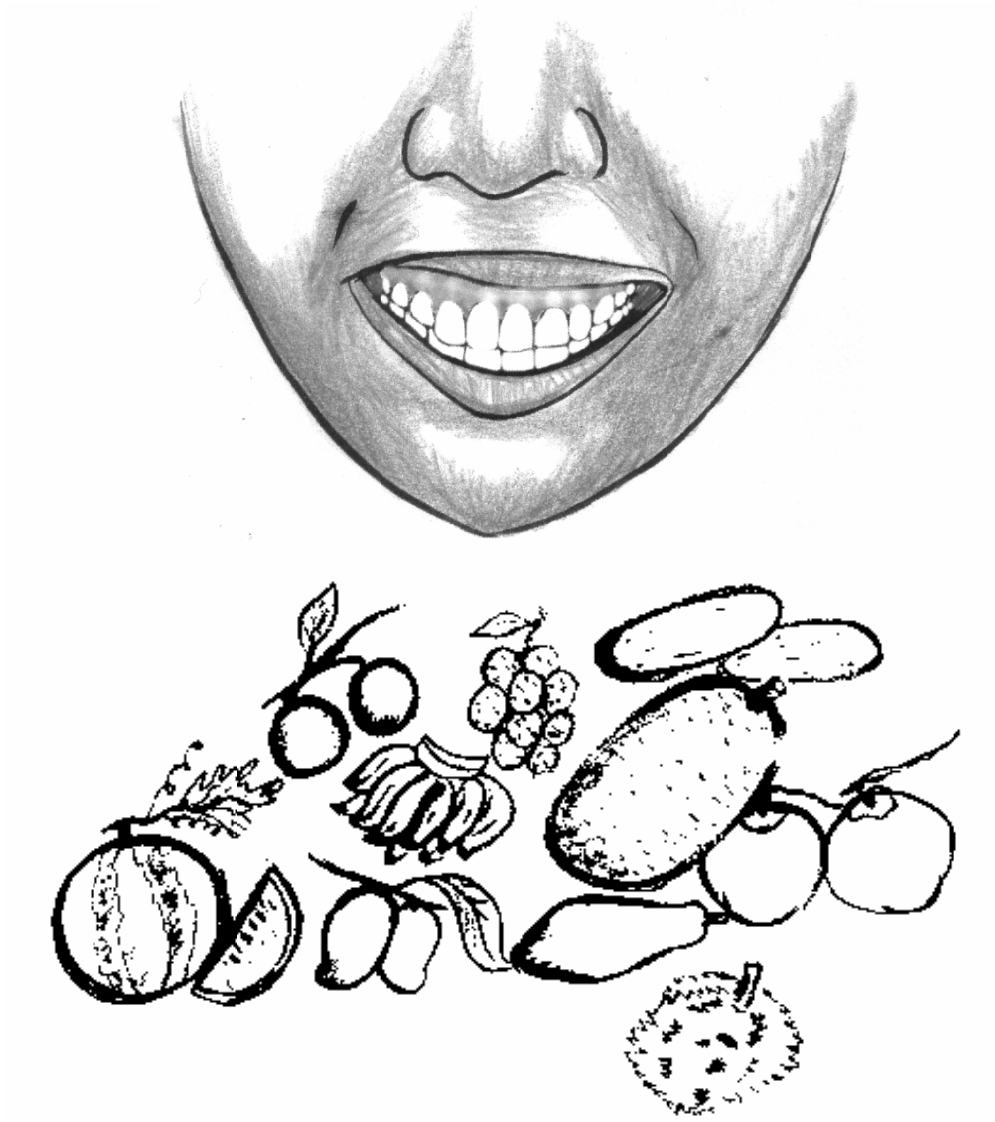
La^ˇhu_h hkaw^ˇ yu_v taw^ˆ pa_h : Sen_vlen^ˇ, Si_hla^ˆ Pan^ˇ

Aw_v nyi : Jun_v 29, 2012

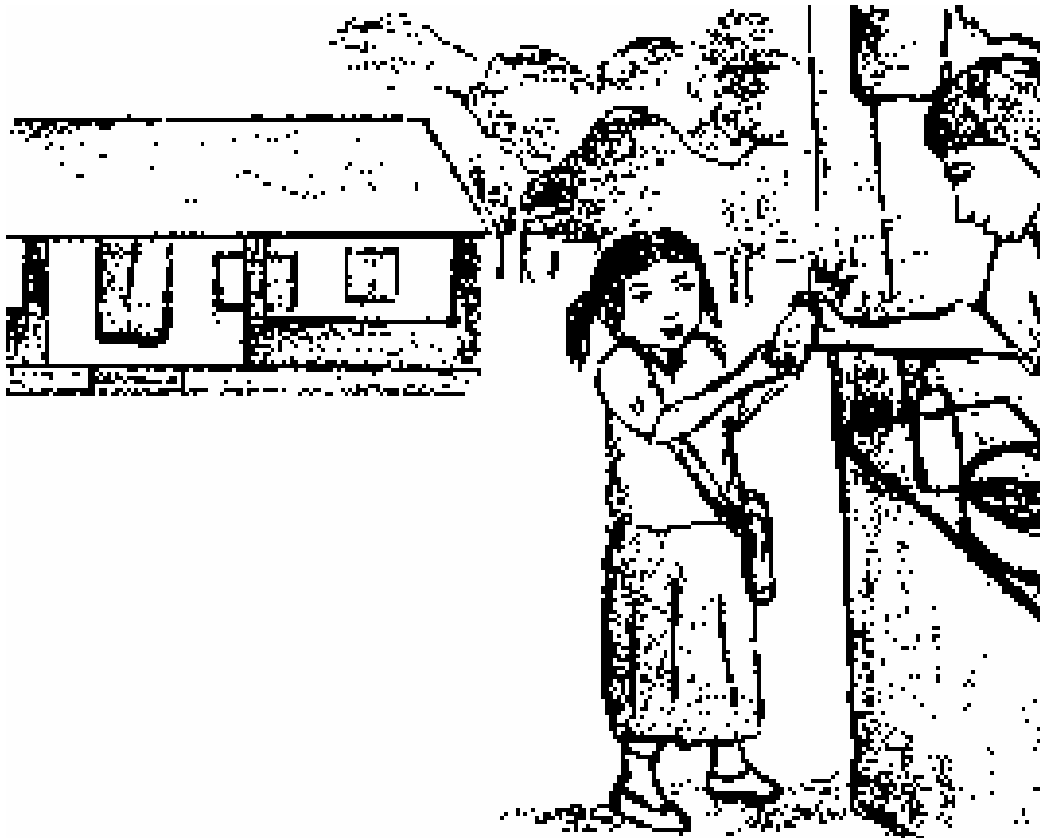
Aw^ˉ law^ˉ te^ˇ paw^ˆ yan_h ve, 100 daw

Aw_v lawn leh aw_v han hta_h yeh^ˇ tu_v International Cooperation Cambodia a_h khaw-an_v pi^ˇ la^ˇ ve yo_v. Li_h chi te^ˇ daw hta_h aw_v hkui^ˉ pui_h tan_v bvuh_v sheh_h hpa^ˇ leh_v, the Health Editors Group in Ratanakiri province yo_v.

Ci, leh hk'aw, hk'aw hta,
Ha, sha⁻ ve



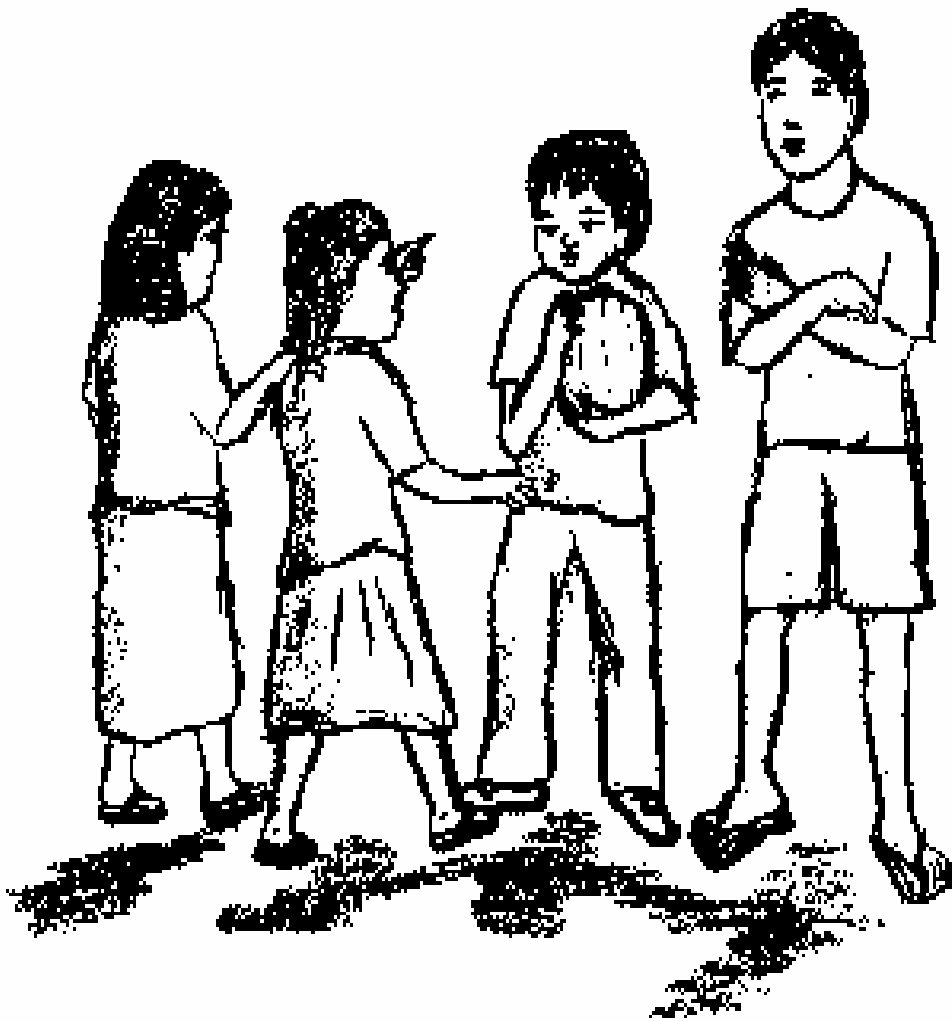
A pon_v chi leh_v, a sh_^ 12 hk'aw_^ ve so_ri_ya_ teh_^
meh ve ya_ˇ mi_ˇ eh_ˉ te_ˇ g'a_ˇ aw_v lawn yo_v. Yaw_ˇ te_ˇ
nyi le le li_^ ca hen_ˇ hta_ˇ, aw_v chaw_ˇ ve yeh_v lo ca
gui_ˇ-e ve yo_v. Ca gui_ˇ-e ve te_ˇ paw[^] le le, hkeh_ˉ di_
shi_ vui_v ca_ˇ ve yo_v.



Te_ˇ nyi ga_v leh, ci_v na_v ja_ˇ ve pa taw mvuh_ˇ hpeu_^
hk'a deh_^ ma_ˇ g'a zuh_^ leh, Si_ri_ya_ cawn_ˇ yeh_v lo
ma_ˇ k'ai ga_ˇ.



Ya, hk'aˇ, coˇ caˇ leh k'ai ve yo. Cawnˇ yeh, lo
ga, leh yawˇ ci, na, ve aw, lawn aw, chawˇ teˇ
hpa_ hta, k'o^ ma_ piˇ htaˇ, aw, chawˇ teˇ hpa_
ka, ci, na, jaw ve aw, lawn k'o^ ve yo.

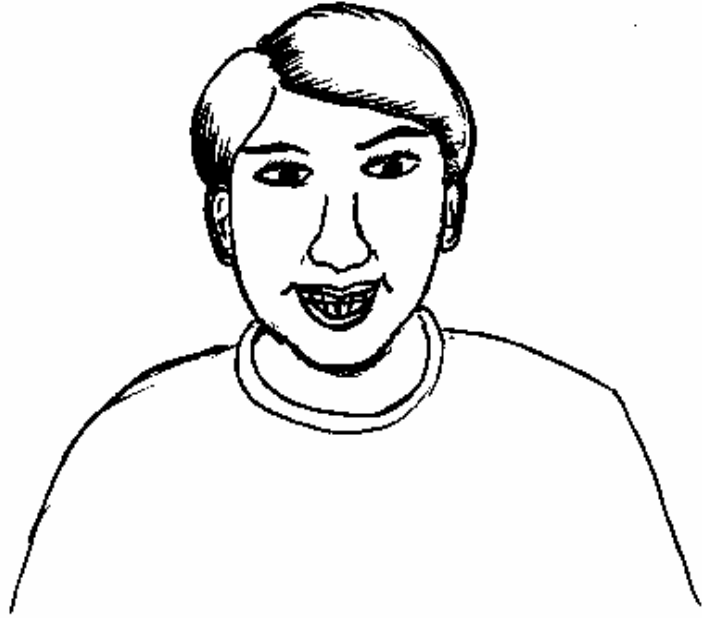


Sheh[^] nyi aw^ˇ nyi hk'a ga_ˇ ci_ˇ na_ˇ ve ma^ˇ na-e
ve pa taw, aw_ˇ e yaw^ˇ hta_^ ci_ˇ sa_ˇ la_^ g'on_ˇ geh
ca shi_ˇ ma_ˇ pi^ˇ ve yo_ˇ.



So_ˇ ri_ˇ ya_ˇ ve maw_^ k'aw
hta_^ sa_ˇ la_^ g'on_ˇ cha_ˇ
nyi hta^ˇ, ci_ˇ teh^ˇ leh
hk'aw_^ hk'aw_^ hk'aw
hpo_^ cheh^ˇ ve hta_^ g'a
maw_ˇ ve yo_ˇ.



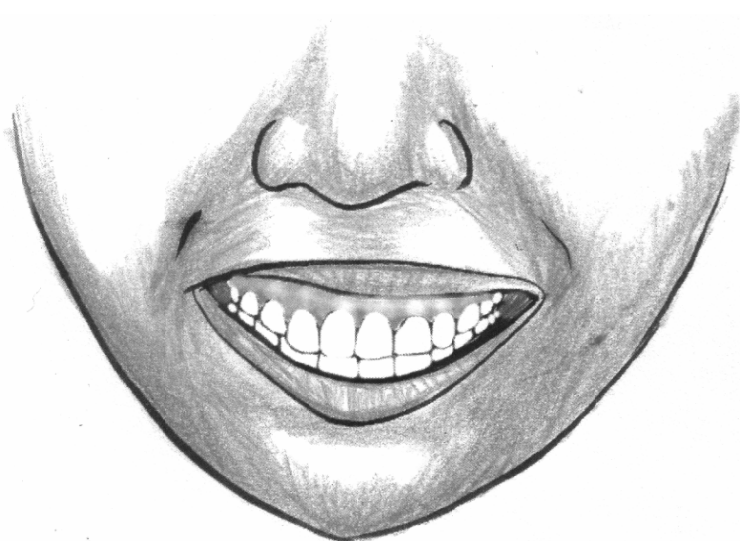


Sa_ la_ g'on_ So_ri_ya_ hta_ ci_ teh̃ hpo_ ve
na-e tu_ na^ tsuh̃ pĩ she_ leh, ci_ hta_ hk'a_
hk'e g'a te ha_ shā ve aw_ lawn k'o^ ma_ pĩ

Ci_v sa_l la_h g'on_l yaw^ˇ hta_h k'o[^] pi^ˇ ve, "Ci_v a
ye^ˇ ui_l ja^ˇ. Ca^ˇ tu_v hta_h meu⁻eh_l beh^ˇ ca^ˇ
g'a leh, taw^ˇ yaw pi_h g'a ve leh_v, ci_v hta_h pa
taw yo_v. Ci_v hpu⁻eh_l keh_v-eh_l caw_v k'o,
shu hta_h k'eh⁻eh_l te ma_l pi^ˇ ka_h nyi sha ve
yo_v. Ya_h hk'a^ˇ naw_v ve ci_v leh ci_v teh^ˇ da_h
tu_v, hk'a deh_h g'a ha_h sha⁻ ve meh_l.



Ci_v sa_l la_^ g'on_l k'aw_^ k'o[^] ve, "Ci_v leh hk'aw_^ hk'aw kan⁻ hk'a deh_^ te g'a tu_v aw_v pon, ci_v htu-i_l ve te[^] ceu_v a ye[^] ui_l ja[^]. Ci_v htu-i_l k'o, ci_v leh maw_^ k'aw da_^ keh_v leh, ci_v pfuh[^] ma[^] htaw[^]. Ci_v teh[^] ka_^ ma[^] hpo_^. Ci_v ka_l nu[^] ta_l ve ca[^] tu_v leh cha_^ chi[^] ve aw_v ceu_v htu-i_l ba_v pi[^] ve pa taw, ci_v teh[^] leh hk'aw_^ hk'aw ma[^] hpo_^. Na_v ka_^ ma[^] na_v. Ci_v htu-i_l ta_v ma[^] caw_v pui⁻ law k'o ka_^, nu[^] leh_l ve hk'a[^] ca⁻ aw_v k'a⁻ eh⁻ te[^] hpa_l, ma_^ pao_v gui_v k'u⁻ te[^] hpa_l yu_v leh htu-i_l hpeh_^ ve yo_v. Te[^] nyi ve nyi[^] paw[^] sheh[^] paw[^] htu-i_l tu_v lo_l ve yo_v."



G'aw^ˇ hpa_^ mvuh_ˇ naw-eh, i⁻ shi₋ lai⁻ ceu_ˇ, nga^ˇ leh
sha₋ te^ˇ hpa₋ leh_ˇ, ci_ˇ hta_^ aw_ˇ g'a^ˇ pi^ˇ ve ca^ˇ tu_ˇ
yo_ˇ teh_^ ci_ˇ sa₋ la_^ g'on₋ k'o[^] ve yo_ˇ.



Ci_ hta_ aw_ bon pi_ ve ca_ tu_ caw_ ve hk'e, aw_ bon ma_ pi_ ve ca_ tu_ ka_ caw_ ve yo_. Ci_ aw_ pon ma_ da_ ve ca_ tu_ te_ hpa_ leh_, hkeh_ di_ shi_, na_ aw-eh_, pfuh_ chaw, chi ve te_ hpa_ yo_. Ca_ tu_ chi te_ hpa_ hta_ ca_ peu_ k'o, ci_ htu-i_ caw_ ve yo_.



So_ri_ya_ ve aw_ e leh_, ci_ hta_ ha_ sha⁻ ve hk'a_
ma a ye^ˇ ui_ ve aw_ lawn hk'a deh_ na ta_ leh,
yaw^ˇ ve ya^ˇ te^ˇ hpa_ hta_ ci_ htu-i_ ve aw_ lawn
ma_ pi^ˇ-a teh_ daw^ˇ che[^] ve yo_. Aw_ lawn k'o,
yaw^ˇ ve ya^ˇ te^ˇ g'a^ˇ le le ci_ shi⁻-eh_ k'ai leh, aw_
k'o_ caw_ ve aw_ hk'o[^] ka_, maw_ k'aw ka_ nu_
ja^ˇ.

Ci_ sa_ la_ g'on_ ma_ pi^ˇ ve pa taw, aw_ e aw_ ya^ˇ
hk'a peu-e_ ci_ hta_ hk'a deh_ ma^ˇ ha_ sha⁻ k'o, ci_
na_ tu_ yo_ teh_ shi_ la ve yo_. Aw_ hk'o[^] hta_ ka_,
maw^ˇ la hta^ˇ ci_ hk'eh_ peu_ leh, ci_ k'aw_ gu tu_
hpu peu_ ma^ˇ ja^ˇ tu_ yo_ teh_ na g'a la ve yo_.

So_ri_ya_ aw_ e aw_ yaˇ ci_ sa_ la_ g'on_ geh
k'ai ta_ leh k'aw_ la htaˇ, teˇ yeh_ teˇ k'a ci_
htu-i_ can_ jaˇ. Chi beu_ leh_, yawˇ hui teˇ
yeh_ k'a ci_ maˇ na_-o. Tawˇ yaw ve ka_ pi_
jaˇ ve aw_ hk'o^ ka_, teˇ g'aˇ hta_ teˇ g'aˇ
g'ui_ ma_ piˇ htaˇ htawˇ, ci_ hpu_-eh_ te leh
nyi sha teh_ teh_ yo_.



